Porównanie tłumaczeń Psalmów 79:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odpłać naszym sąsiadom\* po siedmiokroć\*\* w ich zanadrze, Za ich urąganie, którym Ciebie znieważali, Panie![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za obelgi miotane przeciwko Tobie, Panie, Odpłać naszym sąsiadom po siedmiokroć! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I odpłać naszym sąsiadom siedmiokrotnie w ich zanadrze za zniewagę, którą ci wyrządzili, Panie! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oddaj sąsiadom naszym siedmiorako na łono ich za pohańbienie ich, któreć uczynili, o Panie! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oddaj sąsiadom naszym siedmiorako do ich łona urąganie ich, którym urągali tobie, JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I odpłać sąsiadom naszym siedmiokrotnie w ich zanadrze za zniewagę, którą Tobie, Panie, wyrządzili. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odpłać sąsiadom naszym siedemkroć urąganie ich, Którym ciebie obrażali, Panie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i odpłać naszym sąsiadom siedmiokrotnie za zniewagę, którą Ci wyrządzili, Panie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I odpłać naszym sąsiadom siedmiokrotnie wszystkie szyderstwa, którymi Cię znieważali, JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odpłać sąsiadom naszym po siedmiokroć za zniewagę, jaką wyrządzili Tobie, Panie! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він простягнув свої галузки до моря і свої паростки аж до ріки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zwróć też naszym sąsiadom, siedmiokrotnie na ich łono, pohańbienie jakim Cię lżyli, Panie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I odpłać naszym sąsiadom siedemkroć w ich zanadrze za zniewagę, którą znieważyli ciebie, JAHWE. |

1. 1) <x>230 137:7-9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 4:15</x>; <x>30 26:18</x>; <x>240 6:31</x> [↑](#footnote-ref-3)